

ES - ROMPER LA INDIFERENCIA
EU - AXOLARIK EZA BAZTERTU
CA - TRENCAR LA INDIFERÈNCIA
GL - ROMPER A INDIFERENZA
IT - SUPERARE L'INDIFFERENZA
FR - BRISER L'INDIFFERENCE
PT - QUEBRANDO A NEGLIGÊNCIA
EN - BREAKING THROUGH OUR INDIFFERENCE

HOMILIA - ES

29 de septiembre de 2013

26 Tiempo ordinario (C)

Lucas 16. 19-31

ROMPER LA INDIFERENCIA

Según Lucas, cuando Jesús gritó “no podéis servir a Dios y al dinero”, algunos fariseos que le estaban oyendo y eran amigos del dinero “se reían de él”. Jesús no se echa atrás. Al poco tiempo, narra una parábola desgarradora para que los que viven esclavos de la riqueza abran los ojos.

Jesús describe en pocas palabras una situación sangrante. Un hombre rico y un mendigo pobre que viven próximos el uno del otro, están separados por el abismo que hay entre la vida de opulencia insultante del rico y la miseria extrema del pobre.

El relato describe a los dos personajes destacando fuertemente el contraste entre ambos. El rico va vestido de púrpura y de lino finísimo, el cuerpo del pobre está cubierto de llagas. El rico banquetea espléndidamente no solo los días de fiesta sino a diario, el pobre está tirado en su portal, sin poder llevarse a la boca lo que cae de la mesa del rico. Sólo se acercan a lamer sus llagas los perros que vienen a buscar algo en la basura.

No se habla en ningún momento de que el rico ha explotado al pobre o que lo ha maltratado o despreciado. Se diría que no ha hecho nada malo. Sin embargo, su vida entera es inhumana, pues solo vive para su propio bienestar. Su corazón es de piedra. Ignora totalmente al pobre. Lo tiene delante pero no lo ve. Está ahí mismo, enfermo, hambriento y abandonado, pero no es capaz de cruzar la puerta para hacerse cargo de él.

No nos engañemos. Jesús no está denunciando solo la situación de la Galilea de los años treinta. Está tratando de sacudir la conciencia de quienes nos hemos acostumbrado a vivir en la abundancia teniendo junto a nuestro portal, a unas horas de vuelo, a pueblos enteros viviendo y muriendo en la miseria más absoluta.

Es inhumano encerrarnos en nuestra “sociedad del bienestar” ignorando totalmente esa otra “sociedad del malestar”. Es cruel seguir alimentando esa “secreta ilusión de inocencia” que nos permite vivir con la conciencia tranquila pensando que la culpa es de todos y es de nadie.

Nuestra primera tarea es romper la indiferencia. Resistirnos a seguir disfrutando de un

bienestar vacío de compasión. No continuar aislándonos mentalmente para desplazar la miseria y el hambre que hay en el mundo hacia una lejanía abstracta, para poder así vivir sin oír ningún clamor, gemido o llanto.

El Evangelio nos puede ayudar a vivir vigilantes, sin volvernos cada vez más insensibles a los sufrimientos de los abandonados, sin perder el sentido de la responsabilidad fraterna y sin permanecer pasivos cuando podemos actuar.

José Antonio Pagola

Red evangelizadora BUENAS NOTICIAS.

Lucha contra la indiferencia.

Pásalo.

HOMILIA - EU

2013ko irailaren 29a

Urteko 26. igandea C

Lukas 16.19-31

AXOLARIK EZA BAZTERTU

Lukasen arabera, Jesusek «ezin izan zarete Jainkoaren eta diruaren zerbitzari» oihu egin zuenean, entzuten ari zitzaizkion eta diruaren adiskide ziren fariseu batzuek «barre zegoten». Alabaina, Jesusek ez du atzera egin. Handik gutxira, parabola bihotz-urratzaile bat esango du, aberastasunen esklabo direnek begiak ireki ditzaten.

Odola darion egoera bat deskribatu du Jesusek hitz gutxitan. Gizon aberats bat eta eskale behartsu bat elkarrengandik hurbil bizi dira; aberatsaren oparotasun iraingarriko bizitzaren eta behartsuaren mutur-muturreko miseriaren artean den leizeak bereizten ditu biak.

Kontakizunak, bi pertsonaiak deskribatzean, bien arteko kontrastea azpimarratzen du.

Aberatsa purpuraz eta liho fin-finez jantzia da; behartsuaren gorputza, berriz, zauriz josia.

Aberatsa banketez bankete bizi da, jaiegunetan bezala astegunetan; behartsua, berriz, haren atarian bizi da etzanik, aberatsaren mahaitik eroritako apurak ahora eraman ezinik. Soilik, zakarrontzira zer jango datozen txakurrek miazten dizkiote zauriak.

Ez da esaten inoiz ere aberatsak behartsua esplotatu duenik edota tratatu txarra eman edo mespretxatu duenik. Esango litzateke aberatsak ez duela ezer txarrik egin. Halaz guztiz, haren bizitza osoa da gizatasunik gabea, zeren bere ongizatea bakarrik baitu buruan.

Harrizkoa du bihotza. Behartsua ez da ezer harentzat. Begi aurrean du, baina ez du ikusten.

Aurre-aurrean du aberatsak behartsua, gaixorik, goseak eta bertan behera utzia, baina ez da gai atea ireki eta hartaz arduratzeko.

Ez gaitezen engaina. Jesus ez da ari salatzen hogeita hamargarren urteetako Galileako egoera hura bakarrik. Geure atarian, ordu batzuetako hegalaidera, miseriarik ikaragarrienean bizi eta hiltzen ari diren herri osoak ditugula, oparotasunean bizitzen ohituak gaudenon kontzientziari astindu bat eman nahian dabil Jesus.

Gizatasunik eza da «ongizatearen geure gizarte honetan» hesitu nahi izatea, «gaizkizatearen beste gizarte» horri ezikusiaarena eginez. Jarrera krudela da «errugabetasun-ilusio ezkutuko» hori, kontzientzia lasai izateko aukera ematen digun ilusio hori alegia, elikatzen jarraitu nahi izatea, pentsatuz errua guztiena dela eta inorena ez dela. Geure lehen egitekoa axolarik eza baztertzea da. Gogor egitea errukirik ez duen ongizateaz gozatzeari. Ez jarraitzea gogoz urruntzen munduan den miseria eta gosea urruntasun abstraktu baterantz, horrela bizi ahal izateko entzun gabe inolako deiadar, intziri edo lanturik. Ebanjelioak erne eta azti bizitzen laguntzen ahal digu, gero eta gehiago eskastu gabe geure sentiberatasuna zokoratuen sufrimenduaren aurrean, anai-arreba arteko erantzukizunaren zentzua galdu gabe eta zerbait egin dezakegunean pasiboki bizitzen segitu gabe.

José Antonio Pagola

BERRI ONAK Sare Ebanjelizatzailea.

Ekin ardurarik ezaren kontra.

Bidali hau.

HOMILIA - CA

29 de setembre de 2013

Diumenge XXVI durant l'any (C)

Lluc 16, 19-31

TRENCAR LA INDIFERÈNCIA

Segons Lluc, quan Jesús va cridar "no podeu servir Déu i el diner", alguns fariseus que l'estaven sentint i eren amics dels diners "es reien d'ell". Jesús no es fa enrere. Poc temps després, narra una paràbola punyent perquè els que viuen esclaus de la riquesa obrin els ulls.

Jesús descriu en poques paraules una situació sagnant. Un home ric i un captaire pobre que viuen pròxims l'un de l'altre, estan separats per l'abisme que hi ha entre la vida d'opulència insultant del ric i la misèria extrema del pobre.

El relat descriu als dos personatges destacant fortament el contrast entre tots dos. El ric va vestit de porpra i de lli finíssim, el cos del pobre està cobert de nafres. El ric celebra banquets esplèndidament no només els dies de festa sinó diàriament, el pobre està ajagut al seu portal, sense poder arregar el menjar que cau de la taula del ric. Només s'acosten a llevar les seves nafres els gossos que vénen a buscar alguna cosa a les escombraries.

No es parla en cap moment que el ric ha explotat al pobre o que l'ha maltractat o menyspreat. Es diria que no ha fet res dolent. Tanmateix, la seva vida és inhumana, ja que només viu per al seu propi benestar. El seu cor és de pedra. Ignora totalment el pobre. El té davant però no el veu. És aquí mateix, malalt, afamat i abandonat, però no és capaç de creuar la porta per fer-se càrrec d'ell.

No ens enganyem. Jesús no està denunciant només la situació de la Galilea dels anys

trenta. Està tractant de sacsejar la consciència dels que ens hem acostumat a viure en l'abundància tenint al costat del nostre portal, a unes hores de vol, pobles sencers vivint i morint en la misèria més absoluta.

És inhumà tancar-nos en la nostra "societat del benestar" ignorant totalment aquesta altra "societat del malestar". És cruel seguir alimentant aquesta "secretaria il·lusionada d'innocència" que ens permet viure amb la consciència tranquil·la pensant que la culpa és de tots i no és de ningú.

La nostra primera tasca és trencar la indiferència. Resistir-nos a continuar gaudint d'un benestar buit de compassió. No continuar aïllant-nos mentalment per desplaçar la misèria i la fam que hi ha al món cap a una llunyania abstracta, per poder així viure sense sentir cap clam, gemec o plor.

L'Evangeli ens pot ajudar a viure vigilants, sense tornar-nos cada vegada més insensibles als patiments dels abandonats, sense perdre el sentit de la responsabilitat fraterna i sense romandre passius quan podem actuar.

José Antonio Pagola

Xarxa evangelitzadora BONES NOTÍCIES.

Lluita contra la indiferència.

Passa-ho!

HOMILIA - GL

D. 26° T.O. (C).

Lc 16. 19-31.

(29-09-2013)

ROMPER A INDIFERENZA

Segundo Lucas, cando Xesús gritou “non podedes servir a Deus e ao diñeiro”, algúns fariseos que o estaban oíndo e eran amigos do diñeiro “ríanse del”. Xesús non se bota para atrás. Ao pouco tempo, narra unha parábola desgarradora para que os que viven escravos da riqueza abran os ollos.

Xesús describe en poucas palabras unha situación sangrante. Un home rico e un esmoleiro pobre que viven próximos o un do outro, están separados polo abismo que hai entre a vida da opulencia insultante do rico e a miseria extrema do pobre.

O relato describe aos dous personaxes destacando fortemente o contraste entre ambos. O rico vai vestido de púrpura e de lino finísimo. O corpo do pobre está cuberto de chagas. O rico banquetea esplendidamente non só os días de festa senón a diario. O pobre está tirado no seu portal, sen poder levar á boca o que cae da mesa do rico. Só se lle achegan a lambe as súas chagas os cans que veñen a busca de algo no lixo.

Non se fala en ningún momento de que o rico explotou ao pobre ou que o maltratou ou o tiña desprezado. Diríase que non fixo nada malo. Con todo, a súa vida enteira é inhumana, pois

só vive para o seu propio benestar. O seu corazón é de pedra. Ignora totalmente ao pobre. Teno alí diante pero non o ve. Está aí mesmo, enfermo, famento e abandonado, pero non é capaz de cruzar a porta para facerse cargo del.

Non nos enganemos. Xesús non está denunciando só a situación da Galilea dos anos trinta. Está tratando de sacudir a conciencia de quen nos afixemos a vivirmos na abundancia tendo xunto ao noso portal, a unhas horas de voo, a pobos enteiros vivindo e morrendo na miseria máis absoluta.

É inhumano encerrármonos na nosa “sociedade do benestar” ignorando totalmente esoutra “sociedade do malestar”. É cruel seguir alimentando esa “secreta ilusión de inocencia” que nos permite vivirmos coa conciencia tranquila pensando que a culpa é de todos e é non de ninguén.

A nosa primeira tarefa é rompermos a indiferenza. Resistírmonos a seguir gozando dun benestar baleiro de compaixón. Non continuarmos illándonos mentalmente para desprazarnos a miseria e a fame que hai no mundo cara a unha distancia abstracta, para poder así vivir sen oírmos ningún clamor, xemido ou choro.

O Evanxeo pode axudarnos a vivirmos vixiantes, sen volvernós cada vez máis insensíbeis aos sufrimentos dos abandonados, sen perdermos o sentido da responsabilidade fraterna e sen permanecermos pasivos cando podemos actuar.

José Antonio Pagola
Traduciu: Xaquín Campo Freire

Rede Evanxelizadora BOAS NOTICIAS.
Contribúe a defender ás mulleres máis indefensas.
Pásao.

HOMILIA -IT

29 settembre 2013

XXVI T. O. (C)

Lc 16. 19-31

SUPERARE L'INDIFFERENZA

Secondo Luca, quando Gesù gridò “non potete servire Dio e la ricchezza”, alcuni farisei che lo stavano ascoltando ed erano amici del denaro “lo deridevano”. Gesù non si fa indietro. Subito dopo, narra una parabola durissima perché chi vive schiavo della ricchezza apra gli occhi.

Gesù descrive in poche parole una situazione sconvolgente. Un uomo ricco e un povero mendicante che vivono vicini l'uno all'altro, sono separati dall'abisso che c'è tra la vita di opulenza insultante del ricco e la miseria estrema del povero.

Il racconto descrive i due personaggi sottolineando fortemente il contrasto tra i due. Il ricco è vestito di porpora e di lino finissimo, il corpo del povero è coperto di piaghe. Il ricco banchetta

splendidamente non solo i giorni di festa, ma ogni giorno, il povero è sdraiato alla sua porta, senza poter portare alla bocca quello che cade dalla mensa del ricco. Si avvicinano a leccare le sue piaghe solo i cani che vengono a cercare qualcosa nell'immondizia.

Non si dice in nessun momento che il ricco ha sfruttato il povero o che lo ha maltrattato o disprezzato. Si direbbe che non ha fatto nulla di male. Tuttavia la sua intera vita è disumana, perché vive solo per il suo proprio benessere. Il suo cuore è di pietra. Ignora totalmente il povero. Lo ha davanti ma non lo vede. È proprio lì, infermo, affamato e abbandonato, ma il ricco non è capace di passare la porta per farsi carico di lui.

Non ci inganniamo. Gesù non sta denunciando solo la situazione della Galilea degli anni trenta. Sta cercando di scuotere la coscienza di noi che ci siamo abituati a vivere nell'abbondanza avendo proprio alla nostra porta, a poche ore di aereo, popoli interi che vivono e muoiono nella miseria più assoluta.

È inumano chiuderci nella nostra "società del benessere", ignorando totalmente quest'altra "società del malessere". È crudele continuare ad alimentare questa "segreta illusione d'innocenza" che ci permette di vivere con la coscienza tranquilla, pensando che la colpa è di tutti e di nessuno.

Il nostro primo impegno è superare l'indifferenza. Resistere alla tentazione di continuare a godere di un benessere vuoto di compassione. Non continuare a isolarci mentalmente per spostare la miseria e la fame che c'è nel mondo verso una lontananza astratta, per poter vivere così senza udire nessun grido, gemito o pianto.

L'Evangelo ci può aiutare a vivere vigilanti, senza diventare sempre più insensibili alla sofferenza degli abbandonati, senza perdere il senso della responsabilità fraterna e senza rimanere passivi quando possiamo agire.

José Antonio Pagola

Rete evangelizzatrice BUONE NOTIZIE.

Lotta contro l'indifferenza.

Diffondilo.

HOMILIA - FR

29 septembre 2013

26 Temps ordinaire (C)

Luc 16, 19-31

BRISER L'INDIFFERENCE

D'après Luc, lorsque Jésus a crié: "Vous ne pouvez pas servir Dieu et l'argent", quelques pharisiens amis de l'argent qui l'entendaient, « se moquaient de lui ». Mais Jésus ne recule pas. Peu de temps après, il raconte une parabole bouleversante pour que ceux qui sont esclaves de la richesse ouvrent leurs yeux. Jésus décrit en quelques mots une situation cruelle. Un homme riche et un pauvre mendiant qui habitent l'un à côté de l'autre, se trouvent

séparés par l'abîme existant entre la vie d'abondance et d'ostentation du riche et l'extrême misère du pauvre.

Le récit décrit les deux personnages en marquant fortement le contraste entre eux. Le riche porte des vêtements de pourpre et de pur lin, alors que le corps du pauvre est couvert de plaies. Le riche organise de grands banquets non seulement les jours de fête mais quotidiennement, alors que le pauvre gisant au portail de la maison, ne peut même pas porter à sa bouche les miettes qui tombent de la table du riche. Seuls les chiens, qui cherchent quelque chose dans la poubelle, s'approchent de lui pour lécher ses plaies.

Il n'est question nulle part que le riche ait exploité, maltraité ou méprisé le pauvre. On dirait qu'il n'a rien fait de mauvais. Cependant, sa vie entière est inhumaine car il ne vit que pour son propre bien-être. Il a un cœur de pierre. Il ignore totalement le pauvre. Celui-ci est devant lui mais il ne le voit pas. Il est à côté, malade, affamé et abandonné mais lui n'est pas capable de franchir la porte pour le prendre en charge.

Ne nous trompons pas. Jésus ne dénonce pas seulement la situation de la Galilée des années trente. Il essaie de secouer notre conscience ; nous qui nous sommes habitués à vivre dans l'abondance, ayant à notre porte, à quelques heures de vol, des peuples entiers qui vivent et qui meurent dans la misère la plus absolue.

Il est inhumain de nous renfermer dans notre "société du bien-être" ignorant totalement cette autre « société du mal-être ». Il est cruel de continuer d'alimenter cette « secrète illusion d'innocence » qui nous permet de vivre, la conscience tranquille, en pensant que c'est la faute à tous et à personne.

Notre première tâche est de briser l'indifférence. Résister à continuer de jouir d'un bien-être vide de compassion. Ne pas continuer à nous isoler mentalement pour déplacer la misère et la faim qu'il y a dans le monde, vers une lointaine abstraction, et pouvoir vivre ainsi sans entendre aucune clameur, aucun gémississement ni aucun pleur.

L'Evangile peut nous aider à rester vigilants, à ne pas devenir de plus en plus insensibles aux souffrances des abandonnés, à ne pas perdre le sens de la responsabilité fraternelle ni à rester passifs lorsqu'il faut agir.

José Antonio Pagola

Traducteur : Carlos Orduna, csv

Réseau d'évangélisation BONNES NOUVELLES.

Lutte contre l'indifférence.

Fais passer ce message !

HOMILIA - PT

29 de setembro de 2013

26 Tempo Comum (C)

Lucas 16: 19-31

QUEBRANDO A NEGLIGÊNCIA

Segundo Lucas, quando Jesus gritou "Vocês não podem servir a Deus e ao dinheiro" , alguns fariseus que estavam ouvindo e eram amantes do dinheiro " estavam rindo dele . " Jesus não volta para baixo. Logo, conta uma parábola angustiante para aqueles escravos que vivem da riqueza abrir os olhos.

Jesus descreve a situação sangrenta breve . Um homem rico e um pobre mendigo que vivem próximos uns dos outros , são separados pelo abismo entre o estilo de vida opulento da miséria extrema ricos e insultar dos pobres.

A história segue dois personagens , enfatizando fortemente o contraste entre eles. O homem rico está vestida de púrpura e linho fino , pobre corpo está coberto de feridas. A festa esplendidamente rico não apenas as férias, mas a cada dia, o pobre homem está deitado em seu site, incapaz de colocar em suas bocas que caem da mesa dos ricos. Apenas abordar os cães lambem suas feridas vindo a procurar algo no lixo.

Não há nenhuma menção a qualquer momento, que os ricos têm explorado os pobres ou que tenham abusado ou negligenciado . Parece que ele não fez nada de errado. Mas toda a sua vida é desumano , porque só vive para o seu próprio bem-estar . Seu coração é de pedra . Ignora totalmente os pobres. O que está à frente , mas não vê-lo. É ali , doente, faminto e abandonado , mas não é capaz de atravessar a porta para cuidar dele.

Não se engane . Jesus não é apenas denunciando a situação dos trinta Galiléia. Ele está tentando agitar a consciência daqueles que temos vindo a viver em abundância tendo com o nosso site , poucas horas de voo , aldeias inteiras que vivem e morrem na miséria.

É desumano para bloquear -nos em nossa "sociedade do bem-estar " ignorando totalmente o outro " mal-estar da sociedade. " É cruel para continuar alimentando essa " ilusão segredo de inocência " , que nos permite viver com a consciência tranquila pensando que a culpa de todos e de ninguém.

Nossa primeira tarefa é quebrar a indiferença. Resista continuar a gostar de estar vazia de compaixão. Não continue a se mover mentalmente isolar a pobreza ea fome no mundo em direção a distância abstrato para ser capaz de viver sem ouvir qualquer protesto , gemer ou chorar.

O Evangelho pode nos ajudar a viver vigilante , sem se tornar cada vez mais insensível ao sofrimento dos abandonados, sem perder o senso de responsabilidade fraternal , sem permanecer passivos quando podemos agir.

José Antonio Pagola

(Traducción automática de Google)

Rede evangelizadora BUENAS NOTICIAS.
Contribui para viver a crise seguindo Jesus.
Passa-o.

HOMILIA - EN

Sept. 29, 2013

BREAKING THROUGH OUR INDIFFERENCE

According to Luke, when Jesus cried out: “You can’t be slave of both God and money”, some Pharisees who were listening to him and who were friends of money “jeered at him”. Jesus doesn’t back down. Shortly later he relates a heart-rending parable so that those who live enslaved by wealth would open their eyes.

In just a few words Jesus describes a flagrant situation. A rich man and a poor beggar who live next to each other are separated by the chasm that exists between the life of insulting opulence of the rich and the extreme misery of the poor.

The account describes these two characters, pointing out powerfully the contrast between them. The rich man goes about clothed in purple and the finest linen, the poor man’s body is covered with sores. The rich man feasts splendidly not only in times of festival but daily, the poor man is thrown away at his doorstep, unable to bring to his mouth what falls from the rich man’s table. Only dogs come near to lick his wounds when they come looking for something in the garbage.

At no point does it talk about the rich man exploiting the poor man or that he has mistreated or despised him. You could say that he hasn’t done anything bad. However his whole life is inhuman, since he only lives for his own well-being. His heart is made of stone. He completely ignores the poor man. He has him right in front of him, but doesn’t see him. The poor man is right there: sick, hungry, abandoned, but the rich man is unable to cross the threshold to take care of him.

We mustn’t deceive ourselves. Jesus isn’t just denouncing the situation in 30 AD Galilee. He’s trying to shake the conscience of those of us who have grown accustomed to live in abundance while right outside our door, just a few hours away by plane, are whole countries living and dying in the most absolute misery.

It is inhuman to enclose ourselves in our “society of well-being” while completely ignoring that other “society of not-at-all-well-being”. It is cruel to keep nourishing a “secret fantasy of innocence” that allows us to live with a clear conscience, thinking that it’s their fault and it’s nobody’s fault.

Our first task is to break through our indifference. Stop letting ourselves continue to enjoy a well-being that is void of compassion. Stop keeping ourselves mentally isolated in order to put the misery and hunger that fills our world into some abstract far off place, thereby being able to live without hearing any noise or cries for help or weeping.

The Gospel can help us live wide awake, not letting us end up all too closed to the sufferings of the abandoned, not letting us lose our sense of fraternal responsibility, not letting us stay passive when we can act.

José Antonio Pagola

Fight against indifference.
Pass it on.

Blog: <http://sopelakoeliza.blogspot.com>
<http://iglesiadesopelana.blogspot.com>

Para ver videos de las Conferencias de José Antonio Pagola
<http://iglesiadesopelana3v.blogspot.com>